

第十三單元 練習解答

Étude contrastive des relations

logiques françaises et chinoises (II)

I. Le français est une langue à **cohérence formelle** qui accorde de l'importance aux changements de forme et témoigne d'une grande puissance analytique.

Le chinois est une langue à **cohérence sémantique**, cela signifie que l'accent est mis sur la transmission aisée et immédiate du sens.

II. Au niveau du rapport entre pensée et langue, la différence entre le français et le chinois est la suivante :

- en français : pensée → expression linguistique par projection indirecte
- en chinois : pensée → expression linguistique par projection directe

III. Au niveau de la façon dont la pensée apparaît à l'écrit, on peut observer cette différence essentielle :

- en français : développement linéaire du thème
- en chinois : développement en spirale de l'extérieur vers l'intérieur autour du thème